

# Gebrauchsanleitung für TRACHEOCUR® STOMA SEAL

## TRACHEOCUR® STOMA SEAL

Art.-Nr.: T137040

Die Gebrauchsanleitung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patienten/Anwendern zur fachgerechten Handhabung.

Bitte vor Gebrauch sorgfältig durchlesen!

### INDIKATION:

Die TRACHEOCUR® STOMA SEAL dient der Abdichtung eines unebenen Tracheostomas in Verbindung mit einem TRACHEOCUR® Tracheostomapflaster.

### ANWENDUNG:

Die TRACHEOCUR® STOMA SEAL wird grundsätzlich mit einer TRACHEOCUR® BASE verwendet. Vor der Anwendung wird die Schutzfolie auf der Klebeseite entfernt (siehe Abbildung 1). Die TRACHEOCUR® STOMA SEAL wird mit der Klebeseite auf das Tracheostoma aufgeklebt (siehe Abbildung 2).

Um das Tracheostoma sicher abzudichten, kann es, je nach Unebenheit des Tracheostomas, notwendig sein, eine zweite TRACHEOCUR® STOMA SEAL auf die erste aufzukleben. Über die so befestigte TRACHEOCUR® STOMA SEAL wird das Pflaster so aufgeklebt, dass die Öffnung nicht verschlossen wird (siehe Abbildung 3).

Die TRACHEOCUR® STOMA SEAL ist zur Einmalverwendung vorgesehen. Aus hygienischen Gründen muss die TRACHEOCUR® STOMA SEAL täglich ausgetauscht werden. Ist die TRACHEOCUR® STOMA SEAL mit Sekret verunreinigt, kann ein früherer Wechsel notwendig sein.

### REINIGUNG:

Die TRACHEOCUR® STOMA SEAL ist aus hygienischen Gründen nicht wiederaufzuarbeiten.

### SICHERHEITSHINWEIS:

Bei Mehrfachverwendung der TRACHEOCUR® STOMA SEAL sowie Überschreitung der maximalen Tragedauer besteht ein Infektionsrisiko. Allergische Reaktionen sind bislang nicht bekannt.

### ENTSORGUNG:

Die Entsorgung des Produktes darf nur entsprechend den geltenden nationalen Bestimmungen für Abfallprodukte vorgenommen werden.

# Directions for use for TRACHEOCUR® STOMA SEAL

## TRACHEOCUR® STOMA SEAL

Item No.: T137040

The directions for use are intended to inform the doctor, nursing staff and patients/users about correct handling.

Please read carefully before use!

### INDICATION:

TRACHEOCUR® STOMA SEAL is used to seal an uneven tracheostoma in conjunction with a TRACHEOCUR® tracheostoma plaster.

### APPLICATION:

TRACHEOCUR® STOMA SEAL is always used with a TRACHEOCUR® BASE. Before application, the protective film is removed on the adhesive side (see Figure 1). TRACHEOCUR® STOMA SEAL is affixed with the adhesive side on the tracheostoma (see Figure 2).

In order to reliably seal the tracheostoma, it may be necessary, depending on the unevenness of the tracheostoma, to affix a second TRACHEOCUR® STOMA SEAL on top of the first. The plaster is affixed over the affixed TRACHEOCUR® STOMA SEAL in such a way that the opening is not closed (see Figure 3).

TRACHEOCUR® STOMA SEAL is intended for single use. For hygienic reasons, TRACHEOCUR® STOMA SEAL must be replaced daily. If the TRACHEOCUR® STOMA SEAL is contaminated with secretions, an earlier replacement may be necessary.

### CLEANING:

TRACHEOCUR® STOMA SEAL cannot be reprocessed for hygienic reasons.

### SAFETY NOTICE:

There is a risk of infection with repeated use of TRACHEOCUR® STOMA SEAL and exceeding of the maximum wearing time. There are not currently any known allergies.

### DISPOSAL:

The product must only be disposed of according to the applicable national regulations for waste products.

# Gebruiksaanwijzing voor TRACHEOCUR® STOMA SEAL

## TRACHEOCUR® STOMA SEAL

Art.-nr.: T137040

Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie voor artsen, verplegend personeel en patiënten/gebruikers over de juiste toepassing van dit product.

Voor gebruik zorgvuldig doorlezen!

### INDICATIE:

Het TRACHEOCUR® STOMA SEAL dient in combinatie met een TRACHEOCUR® tracheostomapleister als afdichting van een ongelijkmatig tracheostoma.

### TOEPASSING:

Het TRACHEOCUR® STOMA SEAL wordt in principe in combinatie met een TRACHEOCUR® BASE gebruikt. Verwijder voor gebruik de beschermende folie over de plaklaag (zie afbeelding 1). Plak het TRACHEOCUR® STOMA SEAL met de plakzijde over de tracheostoma (zie afbeelding 2).

Om de tracheostoma goed en veilig af te dichten bij een oneffen opening, kan het nodig zijn om een tweede TRACHEOCUR® STOMA SEAL over de eerste pleister heen te plakken. Plak de tweede TRACHEOCUR® STOMA SEAL zodanig over de eerste pleister heen, dat de opening niet afgesloten wordt (zie afbeelding 3).

De TRACHEOCUR® STOMA SEAL is bedoeld voor eenmalig gebruik. Vervang het TRACHEOCUR® STOMA SEAL om hygiënische redenen iedere dag. Wanneer de TRACHEOCUR® STOMA SEAL vervuild is door slijm of afscheiding, dient de pleister eerder vervangen te worden.

### REINIGING:

Een TRACHEOCUR® STOMA SEAL is om hygiënische redenen slechts voor eenmalig gebruik geschikt.

### VEILIGHEIDSWAARSCHUWING:

Wanneer het TRACHEOCUR® STOMA SEAL meerdere keren of langer dan de maximale draagtijd gedragen wordt, bestaat er kans op een infectie. Tot op heden zijn er geen allergische reacties bekend.

### AFVOEREN:

Het product dient overeenkomstig de geldende nationale voorschriften op het gebied van afvalproducten afgevoerd te worden.

# Istruzioni per l'uso di **TRACHEOCUR® STOMA SEAL**

## **TRACHEOCUR® STOMA SEAL**

**N° art.: T137040**

Le istruzioni per l'uso servono a informare il personale medico, infermieristico e i pazienti/utilizzatori sull'uso a regola d'arte del prodotto.

Si prega di leggerle con cura prima dell'uso!

### **INDICAZIONE:**

TRACHEOCUR® STOMA SEAL serve a impermeabilizzare uno stoma tracheale fuori piano abbinato a un cerotto tracheostomale TRACHEOCUR®.

### **USO:**

normalmente, TRACHEOCUR® STOMA SEAL si utilizza con una base TRACHEOCUR® BASE. Prima dell'uso rimuovere la pellicola di protezione sul lato adesivo (vedi figura 1). Incollare TRACHEOCUR® STOMA SEAL con il lato adesivo sullo stoma tracheale (vedi figura 2).

Per impermeabilizzare lo stoma tracheale in sicurezza può essere necessario, a seconda dell'aplanarità dello stoma tracheale, incollare un secondo TRACHEOCUR® STOMA SEAL sul primo. Incollare il cerotto sopra il sigillo TRACHEOCUR® STOMA SEAL in modo tale da non sigillare l'apertura (vedi figura 3).

TRACHEOCUR® STOMA SEAL è un prodotto monouso. Per motivi igienici è necessario sostituire TRACHEOCUR® STOMA SEAL ogni giorno. Se TRACHEOCUR® STOMA SEAL è contaminato con secreto, può essere necessario un cambio precoce.

### **PULIZIA:**

per motivi igienici TRACHEOCUR® STOMA SEAL non è riapplicabile.

### **AVVERTENZA DI SICUREZZA:**

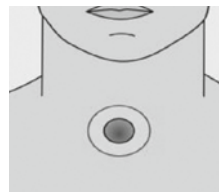
utilizzando più volte il sigillo TRACHEOCUR® STOMA SEAL e superando la durata massima di portata, sussiste un rischio d'infezione. Finora non sono note reazioni allergiche.

### **SMALTIMENTO:**

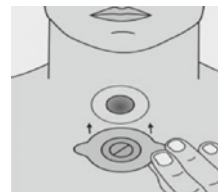
lo smaltimento del prodotto deve essere eseguito solo in conformità alle vigenti disposizioni nazionali sui rifiuti.



Abbildung/Figure/Figura/  
Afbeelding 1



Abbildung/Figure/Figura/  
Afbeelding 2



Abbildung/Figure/Figura/  
Afbeelding 3

## **Vertrieb durch/Distributed by/Distributie/Distribuito da:**

FOR LIFE Produktions- und Vertriebsgesellschaft  
für Heil- und Hilfsmittel mbH  
Wendenschloßstraße 142  
12557 Berlin  
www.forlife.info



BMV® Bender Medical Vertrieb GmbH  
53804 Much  
www.bmv-med.de

Produktänderungen seitens des Herstellers sind jederzeit vorbehalten.  
Product „Made in Germany“

Subject to product amendments by the manufacturer at any time.  
Product made in Germany

Il produttore si riserva di modificare il prodotto in qualsiasi momento.  
Prodotto “Made in Germany”

Productwijzigingen zijn te allen tijde voorbehouden.  
Made in Germany